

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)
ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ

Кафедра восточных языков

Степанова Юлия Алексеевна

**ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В
ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ ФОНДЕ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ 9-8-32

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:

к.фил.н., доц. кафедры восточных языков

Ли Екатерина Вадимовна

_____ «___» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

_____ «___» _____ 20__ г.
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

_____ «___» _____ 20__ г.
(подпись)

Иркутск 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. Пословицы и поговорки как объект лингвистического исследования.....	5
1.1. Определение понятия «фразеология»	5
1.2. Паремиология как наука	7
1.3. Паремиологический фонд языка как часть языковой картины мира....	9
1.4. Определение понятий «пословица» и «поговорка»	12
1.5. Содержание терминов «пословица» и «поговорка» в корейской лингвистике	16
1.6. Структурные и стилистические особенности	18
корейских пословиц и поговорок	18
Выводы по первой главе.....	25
ГЛАВА 2. Отражение национально-культурных ценностей в паремиях корейского языка.....	26
2.1. Понятие ценности в культурологии.....	26
2.2. Классификация паремиологического фонда корейского языка.....	28
2.2.1. Универсальные пословицы и поговорки	30
2.2.2. Этнокультурные пословицы и поговорки как «зеркало» национальных ценностей корейского народа	37
2.2.3. Паремии с топонимами	41
Выводы по второй главе	45
Заключение	46
Библиографический список	47

ВВЕДЕНИЕ

Язык – это основная форма выражения национальной культуры. И особое место в данном культурном контексте занимает такая наука как паремиология, так как пословицы и поговорки являются прямым отражением культуры народа, его жизни и истории. Паремии повсеместно используются в литературе, кинокартинах, при повседневном общении людей.

Исследуя паремии, возникает возможность получить сведения о мировоззрении, идеологии людей, понять их менталитет. Данная работа посвящена изучению корейской паремиологии.

Уникальность пословиц и поговорок в их исконно национальном происхождении. Использование пословиц и поговорок в повседневной речи придаёт ей особую выразительность. В силу своей культурно-исторической значимости, данный пласт лексики интересует как историков, так и лингвистов. Пословицы и поговорки вызывают научно-исследовательский интерес как источник самобытности национальных культур. Возможность выявить заключенные в паремиях культурные ценности корейской нации обуславливает актуальность данной работы.

Цель данной работы – определить основные национально-культурные ценности корейцев через анализ пословиц и поговорок корейского языка.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- определить лингвистический статус пословиц и поговорок;
- раскрыть понятия «паремиология» и «культурные ценности»;
- изучить взаимосвязь пословиц, поговорок и культуры;
- рассмотреть стилистические и структурные особенности корейских пословиц и поговорок.

Объектом данного исследования являются корейские пословицы и поговорки. Предмет исследования – национально-культурные ценности, содержащиеся в паремиях корейского языка.

Исследование проведено на материале пословиц и поговорок корейского языка, представленных в работе Лим Су «Корейские народные изречения» [23].

Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

ГЛАВА 1. ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

Язык отражает национальную культуру, он прочно связан с его носителем. Паремиологические единицы неоспоримо важные элементы национально-культурной информации, они выражают народный менталитет. Так изучение паремиологического фонда языка проявляет культурную специфику народа. В настоящее время существует солидное количество научных трудов по паремиологии, но единого мнения по определению данной науки так и не было сформировано, что способствует и дальнейшим исследованиям в области паремий.

1.1. Определение понятия «фразеология»

Изучение пословиц и поговорок с точки зрения лингвистики включает в себя определение места данных единиц во фразеологическом фонде языка и выявление их основных признаков. В настоящее время в языкознании до сих пор существует неопределённость по поводу причастности пословиц и поговорок к составу фразеологии, вследствие чего существует несколько точек зрения на данный вопрос. Одни исследователи относят пословицы к фразеологии: Г. Л. Пермяков, Н. М. Шанский, А. В. Кунин. Другие, такие как В. В. Виноградов, В. Н. Телия, В. П. Жуков, Н. Н. Амосова, Ш. Балли, Л. В. Щерба, С. И. Ожегов выводят пословицы и поговорки за пределы фразеологии.

Прежде чем перейти непосредственно к рассмотрению пословиц и поговорок, необходимо определить их место в системе языка. Для этого следует рассмотреть и сопоставить понятия «фразеология» и «паремиология».

Швейцарский исследователь Ш. Балли стал первым, кто теоретически осмыслил фразеологические явления, обосновав необходимость изучения устойчивых словосочетаний в языке. Итогом исследований Ш. Балли стало